

**Соглашение  
между Австрийским Федеральным Правительством  
и Правительством Республики Казахстан  
об экономическом, сельскохозяйственном, природоохранном,  
промышленном, техническом и технологическом сотрудничестве**

Австрийское Федеральное Правительство и Правительство Республики Казахстан, именуемые в дальнейшем «Стороны»,

- руководствуясь Соглашением о партнерстве и сотрудничестве между Республикой Казахстан, с одной стороны, и Европейскими Сообществами и их государствами-членами, с другой стороны, от 23 января 1995 года,
  - выражая желание укреплять и расширять существующие внешнеэкономические отношения,
  - стремясь поощрять и углублять экономическое, сельскохозяйственное, природоохранное, промышленное, техническое и технологическое сотрудничество на основе равенства и взаимной выгоды,
  - убежденные, что настоящее Соглашение создает благоприятную предпосылку и основание для дальнейшего развития двустороннего сотрудничества,
  - осознавая важное значение охраны окружающей среды при дальнейшем развитии экономики,
  - в рамках действующих национальных законодательств своих государств,
- согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны, в рамках национального законодательства своих государств, будут продолжать развивать и углублять отношения в области экономики, сельского хозяйства, охраны природы, промышленности, техники и технологий.

## Статья 2

Стороны, в соответствии с целями, обозначенными в статье 1, будут способствовать, в рамках своих возможностей, установлению и развитию внешнеэкономических связей между предприятиями, организациями, объединениями (в дальнейшем именуемые «предприятия»), а также учреждениями своих государств.

## Статья 3

При осуществлении совместных проектов и других форм сотрудничества в рамках настоящего Соглашения Стороны будут применять современные, ресурсосберегающие и экологически чистые технологии, соответствующие новейшему уровню техники.

## Статья 4

В рамках национального законодательства своих государств и учитывая положения Статьи 3 настоящего Соглашения, Стороны будут способствовать сотрудничеству в следующих областях:

- сельское и лесное хозяйство, техника для сельского хозяйства и лесничества;
- производство продуктов питания: переработка, складирование, упаковка и транспортировка сельскохозяйственной продукции;
- легкая промышленность, включая производство конкурентоспособных на мировом рынке товаров;
- машиностроение и металлообработка, включая производство оборудования для горнодобывающей промышленности, сельскохозяйственное машиностроение;
- электронная и электротехническая промышленность;
- реабилитация, модернизация, автоматизация существующего оборудования, включая конверсию;
- альтернативные источники энергии (энергия ветра, биомассы и др.);
- металлургия и строительство металлургических комплексов;
- горнодобывающая промышленность;
- медицинская и фармацевтическая промышленность;
- нефтедобывающая и нефтехимическая промышленность;
- газовая промышленность;
- химическая промышленность, включая средства защиты растений;
- производство строительных материалов;
- жилищное строительство и строительство объектов социальной инфраструктуры в регионах, реабилитация и модернизация строительной промышленности;
- расширение и реабилитация электростанций и электрических сетей;
- охрана окружающей среды и природоохранные технологии;
- здравоохранение и медицинская техника;
- финансовая сфера и сфера банковских услуг;
- маркетинговые и консалтинговые услуги;
- передача технологий и ноу-хау, прикладные исследования.

### **Статья 5**

Стороны будут уделять наибольший интерес сотрудничеству по развитию природоохранных и экономически приемлемых инфраструктурных систем в следующих областях:

- сельское хозяйство;
- охрана природы;
- железные дороги;
- воздушные перевозки;
- водный транспорт;
- строительство дорог;
- коммунальные услуги;
- телекоммуникации;
- энергетика;
- водное хозяйство;
- безотходная переработка мусора;
- туризм.

### **Статья 6**

В рамках национального законодательства своих государств:

- (1) Стороны будут развивать туризм на основе рекомендаций Конференции Организации Объединенных Наций о туризме и международных поездках (Рим, 1963 год) и «Хартии о туризме и туристском коде» (София, 1985 год);
- (2) Профессиональное, экономическое, промышленное, техническое и технологическое сотрудничество при реализации проектов в области туризма, а также при создании соответствующих инфраструктур будет исходить из основополагающих принципов охраны окружающей среды и высокого качества туристских услуг.

### **Статья 7**

В рамках национального законодательства своих государств, Стороны будут способствовать защите интеллектуальной собственности и ее внедрению на основе Парижской конвенции по охране промышленной собственности от 20 марта 1883 года.

## **Статья 8**

В рамках национальных законодательств своих государств Стороны будут уделять особое внимание следующим формам сотрудничества:

- кооперационным соглашениям между предприятиями с целью более эффективного использования производственных мощностей, внедрения мало- и безотходных производств, снижения производственных затрат и повышения конкурентоспособности;
- инвестициям в областях, предусмотренных настоящим Соглашением;
- осуществлению совместных проектов в области прикладных исследований;
- гармонизация технических требований к экспортируемой продукции;
- проведению исследований, включая природоохранные, а также подготовке соответствующих экспертных заключений;
- организации и проведению совместных семинаров, симпозиумов, конференций и экспертных встреч;
- консультационным услугам, в области маркетинга, стратегического планирования и управления производством;
- организации и проведению выставок, семинаров, обмену миссиями и экспертами по экономическим, техническим и природоохранным вопросам;
- технической помощи и обмену ноу-хау для государственных учреждений.

## **Статья 9**

Экономическое, сельскохозяйственное, природоохранное, промышленное, техническое и технологическое сотрудничество между предприятиями государств Сторон будет осуществляться в рамках настоящего Соглашения на коммерческой основе и согласно принципам рыночной экономики.

## **Статья 10**

Стороны признают полезность и необходимость более углубленного участия малых и средних предприятий в двустороннем экономическом сотрудничестве и в рамках существующих возможностей и действующего национального законодательства своих государств будут способствовать развитию данного сотрудничества.

## Статья 11

Каждая Сторона будет в пределах своих возможностей, а также в рамках действующего законодательства своего государства способствовать обучению и повышению квалификации специалистов и менеджеров предприятий и учреждений другой Стороны, прежде всего в области техники, внешней торговли, управления экономикой, охраны окружающей среды, туризма, правовой защиты промышленной собственности, животноводства и растениеводства, банковских, финансовых и страховых услуг.

## Статья 12

Стороны рекомендуют предприятиям своих государств решать спорные вопросы в первую очередь путем дружественных переговоров. В случае если согласие не достигнуто, то Стороны рекомендуют в рамках национального законодательства своих государств использовать выработанные Комиссией Организации Объединенных Наций по Праву Международной Торговли (ЮНСИТРАЛ) судебные правила или прибегнуть к помощи арбитражного суда государства, являющегося участником Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 10 июня 1958 год).

## Статья 13

- (1) В целях содействия углублению и развитию двустороннего сотрудничества настоящим Соглашением создается «Австрийско-Казахстанская межправительственная комиссия по экономическому, сельскохозяйственному, природоохранному, промышленному, техническому и технологическому сотрудничеству» (далее - Комиссия). Заседания Комиссии будут проводиться согласно договоренности и поочередно в Австрии и Казахстане.
- (2) Основными задачами Комиссии являются:
  - обсуждение состояния и развития двусторонних внешнеэкономических связей;
  - выработка предложений с целью улучшения и интенсификации экономического, сельскохозяйственного, природоохранного, промышленного, технического и технологического сотрудничества;
  - определение приоритетов совместной работы;
  - внесение рекомендаций для реализации целей настоящего Соглашения.
- (3) Разногласия между Сторонами о толковании настоящего Соглашения будут решаться в рамках Комиссии.
- (4) В рамках первого заседания Комиссии Стороны примут решение, регламентирующее работу Комиссии, включая порядок финансирования.

#### **Статья 14**

- (1) Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств, вытекающих из участия Австрии в Европейском Союзе. Исходя из этого, положения настоящего Соглашения ни в коем случае не могут быть применены или истолкованы таким образом, чтобы отменить или затронуть обязательства Сторон, вытекающие из Договора о Европейском Союзе или из Соглашения между Республикой Казахстан и Европейскими Сообществами или из международных договоров, участниками которых Стороны являются.
- (2) В случае разногласий по применению абзаца 1 данной Статьи Стороны проведут совместные консультации.

#### **Статья 15**

Изменения или истечение срока настоящего Соглашения не будут препятствовать выполнению договоров, заключенных между предприятиями Сторон в течение срока действия настоящего Соглашения.

#### **Статья 16**

В настоящее Соглашение при соблюдении соответствующих внутригосударственных процедур могут вноситься изменения и дополнения по взаимному согласию Сторон, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения, и вступают в силу в порядке, установленном статьей 17 настоящего Соглашения.

#### **Статья 17**

- (1) Настоящее Соглашение вступает в силу с первого дня третьего месяца, следующего за месяцем, в котором получено последнее письменное уведомление о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

- (2) Настоящее Соглашение заключается на три года и автоматически продлевается на последующий год, если за три месяца до истечения срока действия настоящего Соглашения одна из Сторон не направит другой по дипломатическим каналам письменное уведомление о намерении его расторжения.

Совершено в городе Вена, 10 сентября 2004 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на немецком, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

**За Австрийское  
Федеральное Правительство**



Benita Ferrero-Waldner

**За Правительство  
Республики Казахстан**



Adilbek Dzhaksybekov